

galerie Jean Brolly
16, rue de Montmorency
75003 Paris
t (33) 01 42 78 88 02
galbrolly@wanadoo.fr
www.jeanbrolly.com

-

RICHARD FISHMAN
Furnace of Memory
15 février – 16 mars 2019

Furnace of Memory

Il m'est apparu dès le plus jeune âge que mon besoin de créer des images, des objets et des expériences relevait à la fois de la sphère physiologique et de la sphère psychologique.

Je pratique l'art pour trouver un équilibre, pour situer ma voix et pour préciser mes ambitions. Cela, tout en continuant à suivre l'instinct qui me pousse à regarder au plus profond de l'abîme pour y trouver la force de persévérer. Mon processus créatif débute souvent des restes d'autre chose, lorsque toute vie a été bannie de ces restes, qu'elle en a été arrachée. Par ce jeu, j'attends que le premier fil conducteur montre s'il est bien en vie ou s'il est mort-né. Il y a toujours quelque chose pour alimenter ma curiosité.

J'ai récemment reçu en cadeau un recueil des derniers poèmes de Paul Celan. Quelques pages ont suffi à m'attirer dans son univers sombre et douloureux, où les contradictions révèlent des vérités, où la laideur révèle la beauté et où l'espoir est hors d'atteinte. D'ailleurs, l'est-il vraiment ?

Paul Celan est né en 1920 de parents juifs germanophones à Cernăuți, en Bucovine, région plus tard conquise par les Allemands puis rattachée à la Roumanie. En 1942, ses parents furent assassinés par les SS nazis, et lui-même fut emprisonné dans des camps de travail forcé jusqu'en 1944. Il s'installa finalement à Paris où il vécut pendant 25 ans. Celan resta hanté, jusqu'à la fin de sa vie, par des souvenirs insoutenables de la guerre. En 1970, il se jeta dans la Seine et s'y noya.

En lisant ses poèmes jour après jour, j'ai commencé à pousser mes lithographies, mes petites sculptures et mes dessins inachevés vers une noirceur plus profonde et plus complexe. Il est devenu évident que ses mots m'affectaient profondément, établissant un lien entre ses poèmes et ce que j'imaginai comme mon prochain acte de foi, dans un avenir de plus en plus insondable.

Ce portfolio est une œuvre inachevée. C'est un catalyseur pour d'autres œuvres inachevées.

Je suis reconnaissant aux traducteurs, eux-mêmes des artistes, qui ont trouvé les mots et leur ont donné vie dans l'au-delà.

Tous mes remerciements et ma profonde gratitude à Paul Celan.

Richard Fishman, Paris – 13 février 2019

Richard Fishman est un sculpteur dont les œuvres font partie de nombreuses collections privées et publiques, dont le Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, le Museum of Art de la Rhode Island School of Design, le Jewish Museum NYC, le Rose Art Museum, Brandeis University, le Massachusetts Institute of Technology, le DeCordova Museum, la David Winton Bell Gallery, et la Brown University dont il est professeur émérite.

galerie Jean Brolly
16, rue de Montmorency
75003 Paris
t (33) 01 42 78 88 02
galbrolly@wanadoo.fr
www.jeanbrolly.com

-

Paris, February 13, 2019

Furnace of Memory

It has been apparent to me from an early age that my need to create images, objects and experiences were situated in both physiological as well as psychological spheres.

I make art as a way of finding balance, to locate my voice and to give some clarity to my ambitions. All of this while continuing to follow my instincts to look deep into the abyss and find the resilience to persevere. My process often begins with the remains of something else, when all of the life has been squeezed even wrenched from it. Through this play I'm waiting for the first thread to show whether it's alive or stillborn. There is always something to sustain my curiosity.

I recently received the gift of a book of Paul Celan's late poems. It took but a few pages to pull me into his dark painful world where contradictions reveal truths where the ugly reveals beauty and hope is beyond our reach. Or is it?

Paul Celan was born in 1920 to German-speaking Jewish parents in Cernowitz, Bukovina later taken over by the Germans and absorbed into Romania. In 1942 his parents were murdered by the Nazi SS and Celan was imprisoned in forced labor camps until 1944. He eventually found his way to Paris where he lived for 25 years. Celan was haunted by unbearable memories of the war for the rest of his life. In 1970 he drowned himself in the Seine.

Reading his poems every day I began to push my unfinished lithographs, drawings and small sculptures towards a deeper more complex darkness. It became clear that his words were affecting me deeply as connections between his poems and what I was imagining as my next leap of faith in an increasingly unknowable future.

This portfolio is an unfinished work. It is a catalyst for more unfinished work.

I am grateful to the translators, artists themselves who found the words and brought them to life in the afterlife.

My thanks and deep appreciation to Paul Celan.

Richard Fishman

Richard Fishman is a sculptor whose work is represented in numerous private and public collections including the Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, Museum of Art at the Rhode Island School of Design, The Jewish Museum NYC, Rose Art Museum, Brandeis University, Massachusetts Institute of Technology, The DeCordova Museum, and the David Winton Bell Gallery, Brown University.